wishyou.today learning

day 55 joy and thrills

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 9 · feelings

Say how happy, proud, moved or thrilled you are, and exclaim with a casual -네!

Feelings are what people really talk about. Level 5 lets you say more than 좋다 and 기쁘다: proud of someone, moved to tears, relieved, thrilled.

words

word	romanisation	meaning	example
감격	gamgyeok	deep emotion, being deeply moved	합격 소식을 듣고 감격해서 말이 안 나왔어요. When I heard I'd passed, I was so moved I couldn't speak.
감탄	gamtan	admiration, wonder	관광객들은 아름다운 경치에 감탄했어요. The tourists marvelled at the beautiful view.
환희	hwanhui	joy, elation	그날의 환희를 아직도 잊을 수 없어요. I still can't forget the joy of that day.
흐뭇하다	heumutada	warmly pleased, contented	손자를 보는 할머니의 얼굴이 흐뭇해 보여요. The grandmother looks so pleased watching her grandson.
뿌듯하다	ppudeutada	proud, satisfied (with what you did)	혼자 힘으로 일을 끝내서 뿌듯해요. I finished the job on my own, and I'm really proud.
대견하다	daegyeonhada	proud of (someone younger)	어린 동생이 혼자 숙제를 다 해서 대견했어요. My little brother did all his homework by himself, and I was proud of him.
뭉클하다	mungkeulhada	moved, with a lump in your throat	영화 마지막 장면에서 가슴이 뭉클했어요. I had a lump in my throat at the last scene of the film.
찡하다	jjinghada	be moved (to tears)	아버지의 편지를 읽고 코끝이 찡했어요. Reading my father's letter, I welled up.
짜릿하다	jjaritada	thrilling; tingling	마지막 1분에 골이 들어가서 정말 짜릿했어요. The goal in the last minute was a real thrill.
두근거리다	dugeungeorida	(heart) pound, flutter	면접 전에 가슴이 두근거렸어요. My heart was pounding before the interview.
신바람	sinbaram	high spirits (신바람이 나다)	칭찬을 받은 아이는 신바람이 나서 노래를 불렀어요. Praised, the child was in high spirits and sang a song.
흥	heung	fun, excitement, a festive mood	음악이 나오자 다들 흥이 나서 춤을 췄어요. When the music came on, everyone got into the mood and danced.
흥겹다	heunggyeopda	merry, festive, lively	흥겨운 음악 소리에 사람들이 모였어요. People gathered at the sound of merry music.
경쾌하다	gyeongkwaehada	light, upbeat, brisk	이 노래는 리듬이 경쾌해서 운동할 때 좋아요. This song has an upbeat rhythm, so it's good for working out.
활기차다	hwalgichada	lively, full of energy	아이들 덕분에 마을이 활기차요. The village is lively thanks to the children.

낙	nak	pleasure, joy (in life)	손자를 보는 게 할머니의 유일한 낙이에요. Seeing her grandson is my grandmother's only joy.
누리다	nurida	enjoy (freedom, success, a life)	은퇴 후에는 여유로운{=relaxed, leisurely (여유롭다)} 생활을 누리고 싶어요. After I retire, I want to enjoy a relaxed life.
안도	ando	relief	아이를 찾았다는 연락에 엄마는 안도의 눈물을 흘렸어요. When she heard her child had been found, the mother cried with relief.
안정감	anjeonggam	a sense of stability, feeling settled	이 의자는 넓어서 안정감이 있어요. This chair is wide, so it feels steady.
기대감	gidaegam	anticipation, (a sense of) expectation	새 학기를 앞두고 기대감이 커요. With the new term coming, I'm really looking forward to it.
훈훈하다	hunhunhada	heart-warming; pleasantly warm	할머니를 도와드린 학생의 훈훈한 이야기가 뉴스에 나왔어요. A heart-warming story about a student who helped an old lady was on the news.

pattern a casual exclamation: -네!

verb / adjective stem **-네!** **= oh, ...! (I've just noticed)**

You know -네요 (oh, it's ...!). Drop the 요 and -네 is the casual exclamation: to a close friend, to a child, or to yourself when you notice something. 많네! (there are so many!), 잘하네! (you're good at it!). Older people use it to younger ones (Mrs Choi to Hajun), but never use it up to your boss or a teacher.

벌써 다 끝났네! 생각보다 빨랐어. **beolsseo da kkeunnanne saenggak boda ppallasseo** Oh, it's already over! That was quicker than I thought.

우리 하준이 노래 정말 잘하네! **uri hajun i norae jeongmal jal hane** Our Hajun really sings well!

비가 오네. 우산을 챙겨야겠다. **bi ga one usan eul chaenggyeoyagetda** Oh, it's raining. I'd better take an umbrella.

dialogue hajun on stage

jiho 와, 사람 정말 많네! 결혼식 피로연보다 더 많아. 자리가 하나도 없어.
wa saram jeongmal manne gyeolhonsik piroyeon boda deo mana jari ga hana do eopseo · Wow, there are so many people! More than at a wedding reception. There isn't a single seat.

choi 어린이집 공고문을 보고 일주일 전부터 기다렸어요. 하준이가 어제 감기 기운이 있었는데도 오늘 꼭 나가겠다고 했어요.
eorinijip gonggomun eul bogo iljuil jeonbuteo gidaryeosseoyo hajuni ga eoje gamgi giun i isseonneunde do oneul kkok nagagetdago haesseoyo · We've been looking forward to it for a week, ever since we saw the daycare's notice. Hajun had a bit of a cold yesterday, but he still said he had to be in the show today.

anna 어, 하준이 나와요! 아주머니, 제 가슴이 막 두근거려요.
eo hajun i nawayo ajumeoni je gaseum i mak dugeungeoryeoyo · Oh, here comes Hajun! Mrs Choi, my heart is pounding.

jiho 음악이 정말 경쾌하네. 아이들이 다 신바람이 났어. 피아노 치는 총각 선생님도 흥이 넘치네.
eumak i jeongmal gyeongkwaehane aideul i da sinbaram i nasseo piano chineun chonggak seonsaengnim do heung i neomchine · The music is really upbeat. The kids are all in high spirits. Even the young bachelor teacher on the piano is having a great time.

anna 하준이 춤 좀 봐! 혼자 흥이 넘치네!
hajun i chum jom bwa honja heung i neomchine · Look at Hajun dance! He's full of it!

choi 어머, 동작을 끝까지 다 외웠네. 보기만 해도 흐뭇하네요.
eomeo dongjak eul kkeut kkaji da oewonne bogi man haedo heumutaneyo · Oh my, he remembered every move to the end. It warms my heart just to watch.

anna 아주머니, 눈이 빨개지셨어요.
ajumeoni nun i ppalgaejisyeosseoyo · Mrs Choi, your eyes have gone red.

choi 코끝이 찡하네요. 언제 저렇게 컸는지, 마음이 뭉클하고 대견해요.
ko kkeut i jjinghaneyo eonje jeoreoke keonneunji maeum i mungkeulhago daegyeonhaeyo · I'm welling up. When did he get so big? I'm so moved, and so proud of him.

hajun 할머니! 나 잘했지? 사람들이 박수 엄청 많이 쳤어!
halmeoni na jal haetji saramdeul i baksu eomcheong mani cheosseo · Grandma! I did well, didn't I? People clapped so much!

choi 잘했고말고! 요 귀여운 놈. 다들 우리 하준이 춤에 감탄했단다.
jalhaetgomalgo yo gwiyeoun nom da deul uri hajun i chum e gamtanhaetdanda · You certainly did, you little rascal! Everyone was amazed by your dancing.

jiho 흥겨운 공연이었어. 장년 아빠들도 신나게 박수를 쳤어. 안나, 덕분에 마음이 훈훈하네.
heunggyeoun gongyeon ieosseo jangnyeon appa deul do sinnage baksu reul cheosseo anna deokbun e maeum i hunhunhane · What a fun show. Even the dads in their prime were clapping away. Anna, it's warmed my heart.

good to know · Idiom: 코끝이 찡하다, "the tip of your nose tingles": the moment just before the tears come when something moves you. 가슴이 뭉클하다 is the same feeling in your chest. 대견하다 and 뿌듯하다 are both "proud", but in different directions: 대견하다 is proud of someone younger (a child, a junior), 뿌듯하다 is the full, satisfied feeling about something you did yourself.

Pounding hearts, tingling noses and a proud grandmother: you can now say all of it. Tomorrow, the other side: worry and fear.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 56 worry and fear

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 9 · feelings

Talk about worries, pressure and fear, and say what you would rather do with -느니 (차라리).

"I'd rather …" is how you turn down a plan without a flat no, and worry words let you say how much is too much.

words

word	romanisation	meaning	example
걱정거리	geokjeonggeori	a worry, something to worry about	요즘 제일 큰 걱정거리는 집값이에요. My biggest worry these days is house prices.
고생스럽다	gosaengseureopda	hard, full of hardship	혼자 아이를 키우는 일은 고생스러워요. Bringing up a child on your own is hard going.
불안감	burangam	(a feeling of) anxiety	시험을 앞두고 불안감 때문에 잠을 못 잤어요. Before the exam I couldn't sleep for anxiety.
긴장감	ginjanggam	tension, nervousness	경기장에 긴장감이 가득했어요. The stadium was full of tension.
공포감	gongpogam	fear, a sense of terror	높은 곳에 올라가면 공포감이 들어요{deulda=come (over me)}. When I go up somewhere high, I feel scared.
겁내다	geomnaeda	be afraid (of), be scared	아이가 개{gae-2}를 겁내서 가까이 가지 못했어요. The child was afraid of the dog and couldn't go near it.
소름	soreum	goosebumps	그 이야기를 듣고 소름이 끼쳤어요. Hearing that story gave me goosebumps.
무시무시하다	musimusihada	terrifying, frightful	할머니가 무시무시한 옛날이야기를 해 주셨어요. Grandma told us a terrifying old story.
끔찍하다	kkeumjjikada	horrible, dreadful	어젯밤에 끔찍한 꿈을 꿨어요. I had a horrible dream last night.
징그럽다	jinggeureopda	creepy, gross (bugs, snakes)	뱀은 징그러워서 사진도 못 보겠어요. Snakes are so creepy I can't even look at photos of them.
불길하다	bulgilhada	ominous, unlucky	불길한 꿈을 꿔서 하루 종일 조심했어요. I had an ominous dream, so I was careful all day.
애타다	aetada	be anxious, worried sick	연락이 없어서 부모님이 애타게 기다리셨어요. There was no news, so my parents waited anxiously.
다급하다	dageupada	urgent, pressing	다급한 마음에 신발도 안 신고 뛰어나갔어요. In my panic I ran out without even putting my shoes on.
갑갑하다	gapgapada	stuffy, shut in; frustrating	마스크를 오래 쓰면{sseuda-4} 갑갑해요. Wearing a mask for a long time feels stifling.

막막하다	mangmakada	hopeless, at a loss	회사를 그만두고 나니{=(-고 나다) after (doing it), once done} 앞길이 막막했어요. After I quit my job, I didn't know what to do with my future.
골치	golchi	head (골치가 아프다: a headache, a pain)	이 문제 때문에 골치가 아파요. This problem is giving me a headache.
부담감	budamgam	(a feeling of) pressure, burden	첫 발표라서 부담감이 커요. It's my first presentation, so the pressure is huge.
벅차다	beokchada	too much (for you); overwhelming	일{il}과 공부를 같이 하는 생활이 벅차요. Working and studying at the same time is too much for me.
부치다	buchida	be beyond (your strength) (힘에 부치다)	나이가 드니까{deulda=get (older)} 계단 오르기도 힘에 부쳐요{buchida-4}. Now I'm older, even climbing stairs is too much for me.
질리다	jillida	be sick of, be fed up with	라면은 이제 질려서 못 먹겠어요. I'm sick of instant noodles now; I can't eat any more.
식상하다	siksanghada	be tired of (the same thing); stale	매번 같은 광고라서 식상해요. It's the same advert every time, so it's stale.

pattern rather than ..., i'd sooner: -느니 (차라리)

the bad option: verb -느니 **(차라리)** **the less bad one: -겠다 / -는 게 낫다**

-느니 sets aside an option you dislike so you can pick another, which is often not great either: 기다리느니 차라리 걸어가겠어요 (I'd sooner walk than wait). It goes on verbs only, the second half usually has 차라리 (rather) and ends in -겠다 or -는 게 낫다. -느니보다 (than) is the same idea in a comparison.

무서운 영화를 보느니 차라리 집에서 일찍 자겠어. **museoun yeonghwa reul boneuni charari jip eseo iljjik jagesseo** I'd sooner go home and sleep early than watch a scary film.

매일 야근하느니 일을 나눠서 하는 게 낫겠어요. **maeil yageun haneuni il eul nanwoseo haneun ge natgesseoyo** We'd be better off sharing the work than doing overtime every night.

혼자 걱정하느니보다 선배한테 물어보는 게 나아요. **honja geokjeong haneuniboda seonbae hante mureoboneun ge naayo** Asking a senior colleague is better than worrying on your own.

dialogue i'd sooner go to bed

tom 안나, 나 요즘 골치가 아파. 아까 도윤 선배가 나를 호출하더니 다음 주 아침 뉴스 생방송 보도를 나한테 맡겼어. 이번에는 10분 동안이나 해야 돼.

anna na yojeum golchi ga apa akka doyun seonbae ga na reul hochul hadeoni daeum ju achim nyuseu saengbangsong bodo reul na hante matgyeosseo ibeon e neun bun dongan ina haeya dwae · Anna, I've got a real headache these days. Doyun called me in earlier and gave me a live report on next week's morning news. This time it's a whole ten minutes.

anna 잘됐네! 이제 '막내 기자'라는 호칭은 졸업이네. 그런데 표정이 왜 그래?

jal dwaenne ije mangnae gija raneun hoching eun joreop ine geureonde pyojeong i wae geurae · That's great! No more being called "the baby reporter". So why the long face?

tom 부담감이 너무 커. 솔직히 아직 나한테는 벅차. 게다가 기사를 내일까지 세 개나 쓰라니, 말이 돼?

budamgam i neomu keo soljiki ajik na hante neun beokcha gedaga gisa reul naeil kkaji se gae na sseurani mal i dwae · The pressure is huge. Honestly, it's still too much for me. And three articles by tomorrow? Is that even possible?

anna 급하게 쓰면 실수하기가 쉬워. 보도 수칙에도 정확성이 먼저라고 되어 있잖아. 선배한테 시간을 조금 더 달라고 해 봐.

geupage sseumyeon silsu hagi ga swiwo bodo suchik e do jeonghwakseong i meonjeo rago doeeo itjana seonbae hante sigan eul jogeum deo dallago hae bwa · If you rush, you'll make mistakes. Even the reporting guidelines say accuracy comes first. Ask him for a bit more time.

tom 그러면 겁내는 사람으로 보일까 봐 걱정이야. 앞이 막막해.

geureomyeon geomnaeneun saram euro boilkka bwa geokjeong iya ap i mangmakae · I'm worried I'll look scared. I don't know where to start.

anna 너무 겁내지 마. 처음에는 누구나 긴장감 때문에 힘들어.

neomu geomnaeji ma cheoeum e neun nuguna ginjanggam ttaemun e himdeureo · Don't be so scared. Everyone finds it hard at first, with all the tension.

tom 머리 좀 식히게 오늘 밤에 공포 영화 보러 갈래? 새로 나온 건데 엄청 무시무시하대.

meori jom sikige oneul bam e gongpo yeonghwa boreo gallae saero naon geonde eomcheong musimusihadae · Want to see a horror film tonight to clear my head? It's new, and they say it's terrifying.

anna 싫어. 무서운 영화를 보느니 차라리 집에 가서 일찍 자겠어.

sireo museoun yeonghwa reul boneuni charari jip e gaseo iljjik jagesseo · No way. I'd sooner go home and go to bed early than watch a scary film.

tom 같이 소리 지르면 스트레스가 다 풀린다니까.

gachi sori jireumyeon seuteureseu ga da pullindanikka · Oh, come on, screaming together gets rid of all the stress.

anna 예고만 봐도 소름이 끼쳤어. 식은땀에 흠뻑 젖었다니까. 끔찍한 장면이 나오면 나는 일주일 동안 못 자.

yego man bwa do soreum i kkicheosseo sigeun ttam e heumppeok jeojeotda nikka kkeumjjikan jangmyeon i naomyeon na neun iljuil dongan mot ja · Just the trailer gave me goosebumps. I was soaked in a cold sweat, honestly. If there's a horrible scene, I can't sleep for a week.

tom 알았어. 그럼 영화 보느니 노래방에 가자. 새댁이 된 수빈 씨도 부르자.

arasseo geureom yeonghwa boneuni noraebang e gaja saedaek i doen subin ssi do bureuja · OK. Then let's go to a noraebang instead of the film. Let's call Subin too, now that she's a newly-wed.

anna 좋아! 노래 부르면서 걱정거리는 다 잊어버리자.

joa norae bureumyeonseo geokjeonggeori neun da ijeobeorija · Deal! Let's sing and forget all our worries.

good to know · Idiom: 애가 타다, “your insides burn”: to be worried sick while you wait. 골치가 아프다 (your head aches) is the everyday “what a pain”. Fear words come in sets: -감 adds “a sense of”: 불안감 (anxiety), 긴장감 (tension), 공포감 (fear), 부담감 (pressure). 소름이 돋다 (goosebumps rise) is how you say something gives you the creeps.

Worry, pressure, goosebumps, and a smart way to say “I’d sooner …”. You’ve now got both sides of the feelings map.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 57 feeling low

Talk about feeling low, disappointed or guilty, and gently correct or comfort someone with -는걸(요).

Comforting a friend is one of the hardest things to do in a second language. -는걸요 lets you say “but you have, you know” softly.

words

word	romanisation	meaning	example
서글프다	seogeulpeuda	sad, sorrowful (quietly)	나이를 먹는다는 게 가끔은 서글퍼요. Getting older sometimes makes me sad.
허전하다	heojeonhada	empty, hollow (missing someone)	아이들이 떠나니까 집이 허전해요. The house feels empty now the children have gone.
메다	meda	choke up (목이 메다)	감사 인사를 하다가 목이 메었어요. I choked up while saying thank you.
엉엉	eongeong	(cry) loudly, sobbing	아이가 넘어져서 엉엉 울었어요. The child fell over and cried loudly.
낙심	naksim	discouragement, losing heart	한 번 떨어졌다고{=(quoting) that …} 너무 낙심하지 마세요. Don’t lose heart just because you failed once.
좌절	jwajeol	frustration, a setback	그는 여러 번 좌절했지만 꿈을 포기하지 않았다. He met setbacks many times but never gave up his dream.
체념	chenyeom	giving up (hope), resignation	그는 이제 늦었다고{=(quoting) that …} 체념했다. He resigned himself to the fact that it was too late.
상실	sangsil	loss	애완동물을 잃은 상실감이 생각보다 컸어요. The sense of loss after my pet died was bigger than I expected.
실망스럽다	silmangseureopda	disappointing	기대했던 식당 음식이 실망스러웠어요. The food at the restaurant I’d looked forward to was disappointing.
비관	bigwan	pessimism	작은 실패로 인생을 비관할 필요는 없어요. There’s no need to despair of life over a small failure.
비관적	bigwanjeok	pessimistic	그는 모든 일을 비관적으로 본다. He looks at everything pessimistically.
열등감	yeoldeunggam	inferiority complex, feeling inferior	형과 비교를 당해서 열등감을 느꼈어요. Being compared with my older brother made me feel inferior.
콤플렉스	kompeullekseu	complex, hang-up	그는 작은 키가 콤플렉스예요. His short height is a hang-up of his.
죄책감	joechaekgam	(a sense of) guilt	거짓말을 한 뒤로 죄책감이 들어요{deulda=come (over me)}. I’ve felt guilty ever since I lied.

헛되다	heotdoeda	vain, futile, for nothing	그동안의 노력이 헛되지 않았어요. All that effort wasn't for nothing.
원망	wonmang	blame, resentment	남을 원망하기 전에 나{na}를 먼저 돌아봐야 해요. Before blaming others, you should look at yourself first.
언짢다	eonjjanta	displeased, upset	아버지는 내 말을 듣고 언짢아하셨어요. My father was displeased at what I said.
회의	hoeui	doubt, scepticism (회의를 느끼다)	반복되는 실패에 회의{hoeui-2}를 느꼈어요. After failing again and again, I began to have doubts.
단조롭다	danjoropda	monotonous, dull	시골 생활이 조금 단조로워요. Country life is a bit monotonous.
시시하다	sisihada	dull, boring, trivial	그 영화는 생각보다 시시했어요. The film was duller than I expected.

pattern actually ..., you know: -는걸(요)

verb -는걸 / adjective -은걸, -ㄴ걸 / past -었는걸 / noun 인걸 **(요)**

= but actually ...; oh, it turns out ...

-는걸 softly says something the listener didn't expect: a gentle correction (아니에요, 저도 방금 왔는걸요: no, I've only just come too) or comfort (벌써 많이 했는걸요: you've already done a lot, you know). With a rising, surprised tone it is a small discovery: 생각보다 맛있는걸! (hey, it's better than I thought!). Add 요 for polite talk.

유키 씨는 벌써 많이 해냈는걸요. **yuki ssi neun beolsseo mani haenaenneungeoryo** But Yuki, you've already achieved a lot, you know.

아니에요, 저도 방금 왔는걸요. **anieyo jeo do banggeum wanneungeoryo** No, no, I've only just got here myself."

어, 생각보다 맛있는걸! **eo saenggak boda masinneungeol** Oh, this is better than I thought!

dialogue but you've done so much

anna 유키 씨, 얼굴이 안 좋아 보여요. 무슨 일 있어요?

yuki ssi eolgul i an joa boyeoyo museun il isseoyo · Yuki, you don't look well. Is something wrong?

yuki 실험이 또 실패했어요. 발표가 다음 주라서 마음은 다급하고, 몇 달 동안 한 게 다 헛된 것 같아요.

silheom i tto silpae haesseoyo balpyo ga daeum ju raseo maeum eun dageupago myeot dal dongan han ge da heotdoen geot gatayo · The experiment failed again. My presentation is next week, so I'm in a hurry, and it feels like months of work were all for nothing.

anna 저런, 많이 낙심했겠어요.

jeoreon mani naksimhaetgesseoyo · Oh no, you must be really down.

yuki 이러다가 졸업이 늦어지게 생겼어요. 연구가 정말 저한테 맞는지 회의가 들어요. 어제는 스트레스 때문에 혈압까지 올랐어요.

ireodaga joreop i neujeojige saenggyeosseoyo yeongu ga jeongmal jeo hante manneunji hoeui ga deureoyo eoje neun seuteureseu ttaemun e hyeorap kkaji ollasseoyo · At this rate my graduation is going to be delayed. I'm starting to doubt whether research is really for me. Yesterday the stress even sent my blood pressure up.

anna 그렇게 비관적으로 생각하지 마요. 유키 씨는 벌써 많이 해냈는걸요.

geureoke bigwanjeogeuro saenggak haji mayo yuki ssi neun beolsseo mani haenaenneungeoryo · Don't be so pessimistic. You've already achieved a lot, you know.

yuki 같은 연구실의 활기찬 선배는 결과가 척척 나오는데 저만 늘 뒤처져요. 요즘은 열등감 때문에 웃지도 못해요.

gateun yeongusil ui hwalgichan seonbae neun gyeolgwa ga cheokcheok naoneunde jeo man neul dwicheojeoyo yojeum eun yeoldeunggam ttaemun e utjido motaeyo · My lively senior in the lab gets results one after another, and I'm always the one behind. These days I feel so inferior I can't even smile.

anna 아까 연구실 앞을 지나가는데, 교수님이 유키 씨 자료가 아주 꼼꼼하다고 하시데요.

akka yeongusil ap eul jinaganeunde gyosu nim i yuki ssi jaryo ga aju kkomkkomhada go hasideyo · I passed the lab earlier, and I heard the professor saying your data is really thorough.

yuki 정말요? 사실은 어제 혼자 실험실에서 엉엉 울었어요. 긴장감이 한꺼번에 풀린 것 같아요.

jeongmaryo sasil eun eoje honja silheom sil eseo eongeong ureosseoyo ginjanggam i hankkeobeone pullin geot gatayo · Really? To be honest, I sobbed my heart out alone in the lab yesterday. I think all the tension came out at once.

anna 유키 씨 잘못이 아니잖아요. 자신을 너무 원망하지 마요. 가끔은 쉬면서 여유도 누려요.

yuki ssi jalmot i anijana yo jasin eul neomu wonmanghaji mayo gakkeum eun swimyeonseo yeoyu do nuryeoyo · It isn't your fault. Don't blame yourself so much. Take a break now and then and enjoy some free time.

yuki 고마워요. 안나 씨 말을 들으니까 목이 메네요.

gomawoyo anna ssi mal eul deureunikka mok i meneyo · Thank you. Hearing you say that, I'm all choked up.

anna 오늘은 실험 생각은 그만하고 맛있는 거 먹으러 가요. 학교 식당 밥은 이제 식상해요. 제가 살게요.

oneul eun silheom saenggak eun geumanhago masinneun geo meogeureo gayo hakgyo sikdang bap eun ije siksanghaeyo jega salgeyo · Stop thinking about the experiment today and let's go and eat something good. I'm tired of the university canteen. My treat.

yuki 좋아요. 어, 벌써 마음이 좀 가벼워졌네!

joayo eo beolsseo maeum i jom gabyeowojeonne · OK. Oh, I already feel a bit lighter!

write it trace the grey, then write your own

렉 rek complex, hang-up												

짱나 jjan displeased, upset														

good to know · Idiom: 목이 메다, “your throat is blocked”: too moved or too sad to speak. 엉엉 울다 is loud, open crying; 펑펑 울다 is crying buckets. 회의 has twins: the meeting you know (회의실) and today’s 회의, doubt (회의를 느끼다, 회의가 들다: start to doubt). Context always tells them apart.

Low days have words too, and now you can find the right ones for a friend. Tomorrow: anger, the loud one.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 58 anger and disgust

Say what makes you angry or disgusted, keep your temper, and react to news with -다니 + a feeling.

Complaining well is a real-life skill: noisy neighbours, rude people, absurd news. -다니 lets you say how something makes you feel in one breath.

words

word	romanisation	meaning	example
분	bun	anger, resentment (분을 삭이다)	분{bun-3}이 풀릴 때까지 혼자 산책을 했어요. I went for a walk on my own until my anger cooled.
버럭	beoreok	(flare up) suddenly	아버지가 버럭 화를 내셔서 깜짝 놀랐어요. Dad suddenly flew into a rage and gave me a fright.
신경질	singyeongjil	irritability, a fit of temper	피곤하면 자꾸 신경질을 내요. When I'm tired I keep snapping at people.
증오	jeungo	hatred	증오는 또 다른 증오를 낳아요. Hatred breeds more hatred.
얄밉다	yalmipda	annoying, cheeky (in a mean way)	자기{jagi} 일만 하고 먼저 가{gada} 버리는{=(-아 버리다) end up, go and (do)} 동료가 얄미워요. The colleague who only does his own work and leaves early is so annoying.
어이없다	eoieopda	absurd, speechless (at it)	그런 이유로 화를 내다니 어이없어요. Getting angry for a reason like that is absurd.
황당하다	hwangdanghada	absurd, preposterous	택시 기사가 길을 몰라서 황당했어요. The taxi driver didn't know the way. It was ridiculous.
기막히다	gimakida	amazing; absurd (경치가 기막히다)	산 위에서 본 경치가 기막혔어요. The view from the top of the mountain was amazing.
너무하다	neomuhada	be too much, unfair, harsh	나만 빼고 놀러 가다니 너무해요. Going off to have fun without me is so unfair.
눈살	nunsal	frown lines (눈살을 찌푸리다: frown)	길에 쓰레기를 버리는 사람을 보고 눈살을 찌푸렸어요. I frowned at someone dropping litter in the street.
일그러지다	ilgeureojida	be twisted, contorted (a face)	아파서 얼굴이 일그러졌어요. His face twisted in pain.
투덜거리다	tudeolgeorida	grumble, mutter	동생은 일하기 싫다고{=(quoting) that …} 투덜거렸어요. My brother grumbled that he didn't want to work.
돋우다	doduda	stir up, raise (화를 돋우다)	그의 말이 오히려 화를 돋우었어요. What he said only made me angrier.
붉히다	bulkida	go red, blush (얼굴을 붉히다)	그는 칭찬을 듣고 얼굴을 붉혔어요. He blushed when he was praised.

억누르다	eongnureuda	suppress, hold back (a feeling)	웃음을 억누르느라 힘들었어요. It was hard to hold back my laughter.
억제	eokje	restraint, control, suppression	정부는 물가 상승을 억제하기 위해 노력하고 있다. The government is working to curb rising prices.
자제	jaje	self-restraint (자제가 필요하다)	공연 중에는 사진 촬영을 자제해 주세요. Please refrain from taking photos during the show.
충동	chungdong	impulse, urge	충동적으로 비싼 가방을 사{sada} 버렸어요{=(-아 버리다) end up, go and (do)}. I bought an expensive bag on impulse.
표출	pyochul	expression, showing (감정 표출)	분노를 폭력으로 표출하면 안 된다. You must not express anger through violence.
감정적	gamjeongjeok	emotional (not rational)	감정적인 말보다 논리적인 설명이 필요해요. What we need is a reasoned explanation, not emotional words.

pattern (i'm so glad / it's outrageous) that ...: -다니 + a feeling

what happened: verb -는다니 / -었다니, adjective -다니, noun (이)라니

your feeling: 다행이다, 놀랍다, 너무하다, 기막히다 ...

At level 4 you met -다니요! to echo something surprising. Now -다니 joins the news to your feeling in one sentence: 사과를 하다니 다행이네요 (I'm glad they apologised), 새벽까지 뛰다니 너무하네요 (running about till dawn is too much). Verbs take -다니 in the past (-었다니) or the plain form (뛰다니, 먹는다니), adjectives -다니, nouns (이)라니.

먼저 사과를 하다니 다행이네요. **meonjeo sagwa reul hadani dahaeng ineyo** I'm glad they apologised first.

새벽 두 시까지 뛰다니, 정말 너무하네요. **saebyeok du si kkaji ttwidani jeongmal neomuhaneyo** Running about until two in the morning? That's really too much.

벌써 다 해결됐다니 믿을 수가 없어요. **beolsseo da haegyeol dwaetdani mideul su ga eopseoyo** I can't believe it's already all sorted.

dialogue the people upstairs

anna 서연 씨, 오늘 많이 피곤해 보여요. 저혈압 때문이에요?

seoyeon ssi oneul mani pigon hae boyeoyo jeohyeorap ttaemun ieyo · Seoyeon, you look really tired today. Is it your low blood pressure?

seoyeon 아니요. 어젯밤에 또 한숨도 못 잤어요. 우리 101동은 원래 조용한데, 위층에서 새벽 두 시까지 뛰는 소리가 났거든요.

aniyo eojetbam e tto hansum do mot jasseoyo uri dong eun wollae joyonghande wicheung eseo saebyeok du si kkaji ttwineun sori ga natgeodeunyo · No. I didn't sleep a wink again last night. Our building, 101, is usually quiet, but there was running about upstairs until two in the morning.

anna 새벽 두 시까지 뛰다니, 정말 너무하네요.

saebyeok du si kkaji ttwidani jeongmal neomuhaneyo · Running about until two in the morning? That's really too much.

seoyeon 아이가 셋이나 있다기에 처음에는 참았어요. 그런데 어제는 우리 아기까지 깨서 저도 모르게 버럭 소리를 질렀어요.

ai ga set ina itdagie cheoeum e neun chamasseoyo geureonde eoje neun uri agi kkaji kkaeseo jeo do moreuge beoreok sori reul jilleosseoyo · I'd heard they have three kids, so I put up with it at first. But last night it woke my baby too, and I shouted before I knew it.

anna 올라가서 이야기해 봤어요?

ollagaseo iyagi hae bwasseoyo · Did you go up and talk to them?

seoyeon 네. 그런데 위층 사람이 아이들이 뛰는 걸 어떻게 막느냐면서 오히려 신경질을 내는 거예요. 정말 어이없었어요.

ne geureonde wicheung saram i aideul i ttwineun geol eotteoke mangneunyamyeonseo ohiryeo singyeongjil eul naeneun geo yeyo jeongmal eoieopseosseoyo · Yes. But the man upstairs asked how he was supposed to stop children running, and snapped at me instead. I couldn't believe it.

anna 황당하네요. 그런 말을 듣고 어떻게 참았어요?

hwangdanghaneyo geureon mal eul deutgo eotteoke chamasseoyo · That's absurd. How did you keep your cool after hearing that?

seoyeon 화가 났지만 억눌렀어요. 감정적으로 싸우느니 관리실에 이야기하는 게 낫다고 생각했거든요. 그렇다고 체념하지는 않았어요.

hwa ga natjiman eongnulleosseoyo gamjeongjeogeuro ssauneuni gwalli sil e iyagi haneun ge natdago saenggak haetgeodeunyo geureotago chenyeomhaji neun anasseoyo · I was angry, but I held it in. I thought it was better to tell the management office than to fight it out. That doesn't mean I gave up, though.

hyunwoo 잘했어요. 아파트 생활이 보편화되면서 층간 소음 문제가 늘고 있대요. 저도 이웃들이 싸우는 걸 목격한 적이 있어요. 그럴 때는 감정을 자제하는 게 제일 중요하대요.

jalhaesseoyo apateu saenghwal i bopyeonhwadoemyeonseo cheung gan soeum munje ga neulgo itdaeyo jeo do iut deul i ssauneun geol mokgyeok han jeok i isseoyo geureol ttae neun gamjeong eul jajehaneun ge jeil jungyo hadaeyo · Good call. They say that as flat life has become the norm, noise between floors has become a bigger problem. I've seen neighbours fighting about it myself. The most important thing is to keep your feelings in check.

seoyeon 그런데 오늘 아침에 엘리베이터에 낯익은 얼굴이 타서 봤더니 바로 그 사람이었어요. 미안하다고 먼저 사과를 하더라고요.

geureonde oneul achim e ellibeiteo e nannigeun eolgul i taseo bwatdeoni baro geu saram ieosseoyo mian hadago meonjeo sagwa reul hadeoragoyo · But this morning a familiar face got into the lift, and it was him! He apologised first.

anna 먼저 사과를 하다니 다행이네요!

meonjeo sagwa reul hadani dahaeng ineyo · I'm glad he apologised first!

seoyeon 네, 얼굴을 붉히면서 과자까지 주던데요. 덕분에 분이 좀 풀렸어요.

ne eolgul eul bulkimyeonseo gwaja kkaji judeondeyo deokbun e bun i jom pullyeosseoyo · Yes, he went red and even gave me some snacks. So my anger has cooled a bit.

write it trace the grey, then write your own

얄 yal annoying, cheeky (in a mean way)															

good to know · Idiom: 눈살을 찌푸리다, “to wrinkle the space between your eyebrows”: to frown at bad behaviour. 얼굴을 붉히다 is to blush, in shame or in anger. 버럭 is the sound of a sudden outburst: 버럭 화를 내다, 버럭 소리를 지르다. 신경질을 내다 is snapping irritably; 투덜거리다 is grumbling under your breath.

You can now be furious in fluent Korean, and keep your cool in it too. Tomorrow: the quiet feelings, deep inside.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 59 deep inside

Talk about nostalgia, memories, longing and passion, and use the -적 words (감성적, 낭만적, 운명적) correctly.

Songs, memories and missing home: the inside feelings are what people share with friends. And -적 words are everywhere in TOPIK reading.

words

word	romanisation	meaning	example
감상	gamsang	sentiment, a sentimental mood (감상에 젖다)	비가 오면 감상{gamsang-2}에 젖곤 해요. When it rains, I tend to get sentimental.
감상적	gamsangjeok	sentimental	가을에는 감상적인 노래를 자주 들어요. In autumn I often listen to sentimental songs.
감성	gamseong	sensitivity, feelings, emotional side	그 작가는 감성이 풍부해요. That writer has a rich emotional side.
감성적	gamseongjeok	emotional, full of feeling	이 카페는 분위기가 감성적이에요. This café has a cosy, emotional feel.
정서	jeongseo	emotions, sentiment (정서 불안)	음악은 아이들의 정서에 좋아요. Music is good for children's emotional life.
내면	naemyeon	the inner self, the inside	겉모습보다 내면이 아름다운 사람이 되고 싶어요. I want to be someone whose inside is more beautiful than their outside.
낭만	nangman	romance, romantic spirit	젊은 시절에는 돈보다 낭만이 더 중요했어요. When I was young, romance mattered more than money.
낭만적	nangmanjeok	romantic	바닷가에서 본 밤하늘이 정말 낭만적이었어요. The night sky we saw on the beach was really romantic.
향수	hyangsu	nostalgia, homesickness (향수를 불러일으키다)	이 음식은 고향에 대한 향수{hyangsu-2}를 불러일으켜{=stir up, evoke (불러일으키다)}요. This food stirs up a longing for home.
그리다	geurida	long for, miss (고향을 그리다)	그는 외국에서 늘 고향을 그리며{geurida-2} 살았다. Abroad, he always lived longing for his hometown.
회상	hoesang	recollection, looking back	할아버지는 어린 시절을 회상하며 웃으셨어요. Grandfather smiled, recalling his childhood.
되돌아보다	doedoraboda	look back (on)	지난 일{il-2} 년을 되돌아보니 많이 성장했어요. Looking back on the past year, I've grown a lot.
간직	ganjik	keeping safe, treasuring (간직하다)	친구가 준 편지를 아직도 간직하고 있어요. I still keep the letter my friend gave me.

간절히	ganjeolhi	earnestly, with all your heart	가족이 건강하기를 간절히{ganjeolhi} 바라요. I hope with all my heart that my family stays well.
짝사랑	jjaksarang	unrequited love, a crush	이 노래는 짝사랑에 관한 노래예요. This song is about unrequited love.
운명적	unmyeongjeok	fated (운명적인 만남)	그 책과의 만남은 운명적이었어요. Finding that book felt like fate.
욕구	yokgu	desire, need	사람은 누구나{=anyone (누구나)} 인정받고 싶은 욕구가 있어요. Everyone has a need to be recognised.
충족	chungjok	satisfying, meeting (needs)	이 제품은 고객의 요구를 충족하지 못했다. This product failed to meet customers' needs.
열의	yeorui	keenness, enthusiasm (for a task)	학생들의 열의에 선생님도 감동했어요. Even the teacher was moved by the students' keenness.
열렬하다	yeollyeolhada	passionate, ardent	팬들의 열렬한 응원 덕분에 이겼어요. We won thanks to the fans' passionate support.
열성	yeolseong	zeal, enthusiasm (열성 팬)	우리 아버지는 그 야구팀의 열성 팬이에요. My father is a devoted fan of that baseball team.
친근감	chingeungam	(a feeling of) closeness, friendliness	사투리를 들으니까 친근감이 느껴져요. Hearing the dialect makes me feel at home.

pattern feeling nouns and their -적 forms: 감성 → 감성적

noun (감성, 낭만, 감상, 운명) **+ 적** **-적인 + noun / -적이다 / -적으로**

-적 turns a noun into a describing word, like English -ic or -al: 낭만 (romance) → 낭만적 (romantic). Use it as 낭만적인 밤 (a romantic night), 낭만적이다 (is romantic) or 감정적으로 (emotionally). The plain noun stays a thing: 감성이 풍부하다 (rich in feeling), but 감성적인 노래 (an emotional song).

이 가수 노래는 정말 감성적이야. **i gasu norae neun jeongmal gamseongjeogiya** This singer's songs are so emotional.

오늘 밤은 좀 감상적인 기분이야. **oneul bam eun jom gamsangjeogin gibun iya** I'm feeling a bit sentimental tonight.

두 사람은 운명적으로 다시 만났다. **du saram eun unmyeongjeogeuro dasi mannatda** As if by fate, the two met again.

dialogue the song that sounded like home

tom 어땠어? 내 말이 맞지? 이 가수 노래는 정말 감성적이야.

eottaesseo nae mal i matji i gasu norae neun jeongmal gamseongjeogiya · Well? Wasn't I right? This singer's songs are so full of feeling.

anna 응, 기대감은 별로 없었는데 생각보다 훨씬 좋았는걸. 마지막 노래에서는 소름이 끼치고 나도 모르게 눈물이 났어.

eung gidaegam eun byeollo eopseonneunde saenggak boda hwolssin joanneungeol majimak norae eseo neun soreum i kkichigo na do moreuge nunmul i nasseo · Yeah, I didn't expect much, but it was much better than I thought, actually. The last song gave me goosebumps, and I cried without meaning to.

tom 그 노래가 짝사랑 이야기잖아. 나는 감동한 나머지 따라 부르지도 못했어.

geu norae ga jjaksarang iyagi jana na neun gamdong han nameoji ttara bureujido mot haesseo · That song's about unrequited love. I was so moved I couldn't even sing along.

anna 처음에는 공연 중에 휴대폰을 끄라니 좀 이상했어. 그런데 끄고 나니까 노래에 더 집중할 수 있었어.

cheoeum e neun gongyeon jung e hyudaepon eul kkeurani jom isang haesseo geureonde kkeugo nanikka norae e deo jipjung hal su isseosseo · At first it felt odd being told to turn my phone off during the show. But once I had, I could focus on the songs much more.

tom 그게 바로 공연의 낭만이지. 나는 이 가수 열성 팬이라서 10년 동안 앨범을 다 간직하고 있어. 그게 좀 뿌듯해.

geuge baro gongyeon ui nangman iji na neun i gasu yeolseong paen iraseo nyeon dongan aelbeom eul da ganjikago isseo geuge jom ppudeutae · That's the romance of a live show. I'm a devoted fan of this singer, and I've kept every album for ten years. I'm quite proud of that.

anna 팬들이 정말 열렬하더라. 다들 경쟁적으로 노래를 처음부터 끝까지 따라 부르고.

paen deul i jeongmal yeollyeolhadeora da deul gyeongjaengjeok euro norae reul cheoeum buteo kkeut kkaji ttara bureugo · The fans were so passionate. Everyone was trying to outdo each other, singing along from start to finish.

tom 가수가 팬들한테 친구처럼 이야기하니까 친근감이 느껴졌어.

gasu ga paen deul hante chingu cheoreom iyagi hanikka chingeungam i neukkyeojeosseo · The singer talked to the fans like friends, so it felt really close and friendly.

anna 그런데 두 번째 노래를 들을 때 갑자기 고향 생각이 났어. 엄마가 차에서 자주 듣던 노래랑 분위기가 비슷해서.

geureonde du beonjjae norae reul deureul ttae gapjagi gohyang saenggak i nasseo eomma ga cha eseo jaju deutdeon norae rang bunwigi ga biseutaeseo · But during the second song I suddenly thought of home. It sounded like the songs my mum used to play in the car.

tom 향수에 젖었구나. 나도 가끔 영국의 비 오는 거리가 그리워. 아버지 서재에서 책을 읽으며 보낸 오후도.

hyangsu e jeojeotguna na do gakkeum yeongguk ui bi oneun geori ga geuriwo abeoji seojae eseo chaek eul ilgeumyeo bonaen ohu do · You're homesick. I miss the rainy streets back in the UK sometimes too. And the afternoons reading in my dad's study.

anna 오늘 밤은 좀 감상적인 기분이야. 요즘 일이 힘에 부쳐서 그런가 봐. 집에 가서 옛날 사진이나 봐야겠어.

oneul bam eun jom gamsangjeogin gibun iya yojeum il i him e bucheoseo geureonga bwa jip e gaseo yennal sajin ina bwayagesseo · I'm feeling a bit sentimental tonight. Maybe it's because work has been too much for me lately. I think I'll go home and look at old photos.

tom 너무 감상에 젖지 마. 내일 출근해야지!

neomu gamsang e jeotji ma naeil chulgeun haeyaji · Don't get too sentimental. You've got work tomorrow!

talk 60 seconds

Speak for about a minute, in polite 해요 style: tell a friend about a song, a smell or a place that makes you nostalgic. Say what it is, what memory it brings back, how it makes you feel, and why you keep it close.

…을 들으면 고향 생각이 나요 eul deureumyeon gohyang saenggak i nayo

그때를 회상하면 geuttae reul hoesang hamyeon

…을 아직도 간직하고 있어요 eul ajik do ganjikago isseoyo

왠지 감상적인 기분이 들어요 waenji gamsangjeogin gibun i deureoyo

model answer

저는 비 오는 날 커피 냄새를 맡으면 고향 생각이 나요. jeo neun bi oneun nal keopi naemsae reul mateumyeon gohyang saenggak i nayo

어릴 때 비가 오면 엄마가 부엌에서 커피를 마시면서 라디오를 들으셨거든요. eoril ttae bi ga omyeon eomma ga bueok eseo keopi reul masimyeonseo radio reul deureusyeotgeodeunyo

그때를 회상하면 마음이 따뜻해지면서도 조금 허전해요. geuttae reul hoesang hamyeon maeum i ttatteutaejimyeonseo do jogeum heojeonhaeyo

그래서 엄마가 쓰시던 컵을 아직도 간직하고 있어요. geuraeseo eomma ga sseusideon keop eul ajik do ganjikago isseoyo

비 오는 날 그 컵에 커피를 마시면 왠지 감상적인 기분이 들어요. bi oneun nal geu keop e keopi reul masimyeon waenji gamsangjeogin gibun i deureoyo

When I smell coffee on a rainy day, I think of home. When I was little, my mum used to drink coffee in the kitchen and listen to the radio when it rained. When I think back to that time, I feel warm, and a little empty too. So I still keep the cup she used. When I drink coffee from it on a rainy day, I somehow feel sentimental.

write it trace the grey, then write your own

렬 ryeol passionate, ardent												

good to know · Two 그리다: the one you know is “draw” (그림을 그리다). The literary one is “long for” (고향을 그리다); in everyday talk people say 그리워하다 or 그립다. 향수 is perfume at the shop, but 향수에 젖다 and 향수를 불러일으키다 are nostalgia: “to be soaked in”, “to stir up” a longing for home or the past.

Memories, longing and a song that sounds like home. Tomorrow’s mission brings a letter from home. Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 60 mission: a letter from home

Follow a family letter full of feelings, comfort a homesick friend, and argue in writing about showing or hiding your feelings.

A letter from home is where all of this unit's feelings meet: pride, worry, longing, guilt and relief. TOPIK reading loves letters and essays like these.

chapter 1 a big box

choi 안나 학생, 소포 왔어요! 캐나다에서 온 것 같네요.
anna haksaeng sopo wasseoyo kaenada eseo on geot ganneyo · Anna, there's a parcel for you! It looks like it's from Canada.

anna 정말요? 엄마가 보냈나 봐요! 가슴이 막 두근거려요.
jeongmaryo eomma ga bonaenna bwayo gaseum i mak dugeungeoryeoyo · Really? Mum must have sent it! My heart is pounding.

hajun 내가 열래! 내가 열래!
naega yeollae naega yeollae · I want to open it! I want to!

choi 하준아, 안나 이모 거니까 함부로 만지지 말거라.
hajun a anna imo geo nikka hamburo manjiji malgeora · Hajun, it's Auntie Anna's, so don't go touching it.

jiho 와, 상자가 엄청 크네! 뭐가 들었어?
wa sangja ga eomcheong keune mwo ga deureosseo · Wow, what a big box! What's inside?

anna 캐나다 과자랑 엄마가 손으로 만든 목도리, 그리고… 편지도 있어!
kaenada gwaja rang eomma ga son euro mandeun mokdori geurigo pyeonji do isseo · Canadian biscuits, a scarf Mum made by hand, and… there's a letter too!

choi 어머니 정성이 대단하네요. 보기만 해도 흐뭇해요.
eomeoni jeongseong i daedanhaneyo bogi man haedo heumutaeyo · What a lot of care your mother has taken. It warms my heart just to look at it.

anna 엄마 글씨를 보니까 감격해서 말이 안 나와요.
eomma geulssi reul bonikka gamgyeokaeseo mal i an nawayo · Seeing Mum's handwriting, I'm so moved I can't speak.

jiho 안나, 나도 편지 듣고 싶어. 한국어로 읽어 주면 안 돼?
anna na do pyeonji deutgo sipeo hangugeo ro ilgeo jumyeon an dwae · Anna, I want to hear the letter too. Can't you read it to me in Korean?

anna 좋아. 내가 한국어로 바꿔서 읽어 줄게.
joa naega hangugeo ro bakkwoseo ilgeo julge · OK. I'll read it to you in Korean.

chapter 2 to my anna

anna 사랑하는 안나에게. 서울은 요즘 많이 덥다면서? 여기는 아직 아침저녁으로 쌀쌀하단다. 네가 대리가 됐다니 정말 대견하구나. 그 소식을 들었을 때 엄마는 코끝이 찡하고 가슴이 뭉클했어. 아빠도 하루 종일 신바람이 나서 이웃들한테 자랑을 했단다.

sarang haneun anna ege seoul eun yojeum mani deopdamyeonseo yeogi neun ajik achimjeonyeok euro ssalssalhadanda nega daeri ga dwaetdani jeongmal daegyeonhaguna geu sosik eul deureosseul ttae eomma neun ko kkeut i jjinghago gaseum i mungkeulhaesseo appa do haru jongil sinbaram i naseo iut deul hante jarang eul haetdanda · My dear Anna. I hear Seoul is very hot these days? Here it is still chilly in the mornings and evenings. I'm so proud that you've become an assistant manager. When I heard the news, I welled up and my heart was full. Dad was in such high spirits all day that he went round telling the neighbours.

anna 네가 처음 한국에 간다고 했을 때는 걱정거리가 한두 가지가 아니었어. 낯선 나라에서 혼자 고생스럽게 살까 봐 불안감이 컸고, 연락이 늦으면 애타게 기다렸지. 그런데 이제는 네 목소리에서 안정감이 느껴져서 안도하고 있어. 어릴 때부터 한국에 대한 네 열의는 정말 대단했으니까, 한국에 간 건 어쩌면 운명적인 일이었나 봐.

nega cheoeum hanguk e gandago haesseul ttae neun geokjeonggeori ga handu gaji ga anieosseo natseon nara eseo honja gosaengseureopge salkka bwa burangam i keotgo yeollak i neujeumyeon aetage gidaryeotji geureonde ije neun ne moksori eseo anjeonggam i neukkyeojeoseo andohago isseo eoril ttae buteo hanguk e daehan ne yeorui neun jeongmal daedanhaesseunikka hanguk e gan geon eojjeomyeon unmyeongjeogin il ieonna bwa · When you first said you were going to Korea, I had more worries than I could count. I was so anxious you'd struggle on your own in a strange country, and when you were late to call, I waited, worried sick. But now I can hear how settled you are in your voice, and I'm relieved. You were so keen on Korea from when you were little that maybe going there was fate.

anna 네가 떠난 뒤로 집이 많이 허전하다. 가끔 네 방에 들어가서 네가 어릴 때 그린 그림들을 본단다. 하나도 버리지 않고 다 간직하고 있어. 그 그림들을 보면서 네가 마당에서 눈사람을 만들던 겨울을 회상하곤 해. 네가 태어나던 날의 환희도 아직 생생하단다. 엄마가 너무 감상적이 됐지?

nega tteonan dwi ro jip i mani heojeonhada gakkeum ne bang e deureogaseo nega eoril ttae geurin geurim deul eul bondanda hana do beoriji anko da ganjikago isseo geu geurim deul eul bomyeonseo nega madang eseo nunsaram eul mandeuldeon gyeoul eul hoesanghagon hae nega taeeonadeon nal ui hwanhui do ajik saengsaenghadanda eomma ga neomu gamsangjeok i dwaetji · The house has felt empty since you left. Sometimes I go into your room and look at the pictures you drew when you were little. I've kept every one of them. Looking at them, I often think back to the winters when you built snowmen in the garden. The joy of the day you were born is still fresh too. Your mum has got very sentimental, hasn't she?

anna 아빠는 요즘 정원 가꾸는 걸 낙으로 삼고 있어. 매일 같은 일이라 단조롭다고 투덜거리면서도, 꽃이 피면 제일 먼저 사진을 찍는단다.

appa neun yojeum jeongwon gakkuneun geol nak euro samgo isseo maeil gateun il ira danjoropdago tudeolgeorimyeonseodo kkot i pimyeon jeil meonjeo sajin eul jjingneundanda · These days Dad's great pleasure is the garden. He grumbles that it's the same thing every day, but when a flower comes out he's the first one to take a photo.

anna 엄마는 네가 그곳에서 누리는 경험들이 정말 소중하다고 생각해. 그래도 너무 무리하지는 말고, 힘들 때는 참지 말고 언제든지 전화하거라. 가끔은 쉬면서 지금까지의 시간을 되돌아보는 것도 잊지 마. 너도 가끔은 이곳을 그리며 지내겠지? 네가 집에 올 날을 간절히 기다릴게. 사랑한다, 우리 딸. 엄마가.

eomma neun nega geugot eseo nurineun gyeongheom deul i jeongmal sojunghada go saenggak hae geuraedo neomu muri haji neun malgo himdeul ttae neun chamji malgo eonje deunji jeonhwa hageora gakkeum eun swimyeonseo jigeum kkaji ui sigan eul doedoraboneun geot do itji ma neo do gakkeum eun igot eul geurimyeo jinae getji nega jip e ol nal eul ganjeolhi gidarilge sarang handa uri ttal eomma ga · I think the experiences you're enjoying there are truly precious. But don't overdo it, and when things are hard, don't keep it in: call me any time. And now and then, rest and look back on how far you've come. I expect you sometimes long for home too? I'll be longing for the day you come home. I love you, my girl. Mum.

chapter 3 call her tomorrow

jiho 안나, 울어?
anna ureo · Anna, are you crying?

anna 응… 편지를 다시 읽는데 목이 메어서. 결국 엉엉 울었어.
eung pyeonji reul dasi ingneunde mok i meeoseo gyeolguk eongeong ureosseo · Yeah... I was reading the letter again and got all choked up. I ended up sobbing.

jiho 그럴 수 있어. 나도 처음 서울에 왔을 때 많이 울었어.
geureol su isseo na do cheoeum seoul e wasseul ttae mani ureosseo · That's only natural. I cried a lot when I first came to Seoul too.

anna 엄마 생각을 하니까 죄책감이 들어. 바쁘다는 핑계로 전화도 자주 안 했거든.
eomma saenggak eul hanikka joechaekgam i deureo bappeuda neun pinggye ro jeonhwa do jaju an haetgeodeun · Thinking of Mum makes me feel guilty. I haven't called often, with work as my excuse.

jiho 너무 자신을 원망하지 마. 너 지난주에도 어머니랑 통화했는걸.
neomu jasin eul wonmanghaji ma neo jinanju e do eomeoni rang tonghwa haenneungeol · Don't blame yourself so much. You spoke to your mum just last week, you know.

anna 그래도 서글퍼. 회사 일도 벅차고, 대리라는 부담감 때문에 골치가 아파. 가끔은 내가 여기서 뭘 하고 있나 회의가 들고, 모든 게 막막하게 느껴져.
geuraedo seogeulpeo hoesa il do beokchago daeri raneun budamgam ttaemun e golchi ga apa gakkeum eun naega yeogiseo mwol hago inna hoeui ga deulgo modeun ge mangmakage neukkyeojeo · I still feel sad. Work is too much, and being an assistant manager is such pressure it gives me a headache. Sometimes I wonder what I'm doing here, and everything feels hopeless.

jiho 너무 낙심하지 마. 그렇게 비관적으로 생각하면 네가 한 노력이 다 헛된 것 같잖아. 하나도 헛되지 않았어.
neomu naksimhaji ma geureoke bigwanjeogeuro saenggak hamyeon nega han noryeok i da heotdoen geot gatjana hana do heotdoeji anasseo · Don't lose heart. If you think so pessimistically, it's as if all your effort was for nothing. None of it was.

anna 한국 사람들처럼 말을 못 해서 열등감도 들고, 좌절할 때도 많아. 오늘은 향수에 젖었나 봐.
hanguk saramdeul cheoreom mal eul mot haeseo yeoldeunggam do deulgo jwajeol hal ttae do mana oneul eun hyangsu e jeojeonna bwa · I can't speak like Koreans, so I feel inferior, and I often get knocked back. I guess I'm homesick today.

jiho 혼자 우느니 차라리 지금 어머니한테 전화해.
honja uneuni charari jigeum eomeoni hante jeonhwa hae · Rather than cry on your own, just call your mum now.

anna 지금 전화하라니? 캐나다는 지금 새벽이야.
jigeum jeonhwa harani kaenada neun jigeum saebyeok iya · Call her now? It's the middle of the night in Canada.

jiho 아, 맞다. 그럼 내일 아침에 해. 그리고 이 목도리 정말 따뜻하네. 어머니 마음이 느껴져. 가끔은 감상에 젖는 것도 나쁘지 않아.
a matda geureom naeil achim e hae geurigo i mokdori jeongmal ttatteutane eomeoni maeum i neukkyeojeo gakkeum eun gamsang e jeonneun geot do nappeuji ana · Oh, right. Then call her tomorrow morning. And this scarf is so warm. You can feel your mum's love in it. And it's not so bad to get sentimental now and then.

anna 고마워, 지호야. 네 말을 들으니까 좀 낫다.
gomawo jiho ya ne mal eul deureunikka jom natda · Thanks, Jiho. I feel a bit better after talking to you.

chapter 4 five biscuits

choi 오늘 후식은 안나 학생 어머니가 보내 주신 과자예요.
oneul husik eun anna haksaeng eomeoni ga bonae jusin gwaja yeyo · Today's dessert is the biscuits Anna's mother sent.

tom 와, 이거 진짜 맛있네요! 다들 이 맛에 감탄할 거예요. 하나만 더 먹어도 돼요?
wa igeo jinjja masinneyo da deul i mat e gamtan hal geo yeyo hana man deo meogeo do dwaeyo · Wow, these are really good! Everyone will love them. Can I have just one more?

seoyeon 톰 씨, 벌써 다섯 개째예요. 혼자 다 먹다니 너무해요! 정말 얄미워요.
tom ssi beolsseo daseot gae jjae yeyo honja da meokdani neomuhaeyo jeongmal yalmiwoyo · Tom, that's your fifth. Eating them all yourself is too much! You're so cheeky.

tom 맛있는 걸 어떡해요. 대신 제가 재미있는 이야기를 할게요. 지난주에 아침 뉴스에서 10분 동안 생방송 보도를 했거든요.
masinneun geol eotteokaeyo daesin jega jaemiinneun iyagi reul halgeyo jinanju e achim nyuseu eseo bun dongan saengbangsong bodo reul haetgeodeunyo · What can I do, they're delicious. I'll tell you a good story instead. Last week I did ten minutes of live reporting on the morning news.

minjun 정말요? 어땠어요? 겁나지 않았어요? 톰 씨 열성 팬이 생기겠는데요.
jeongmaryo eottaesseoyo geomnaji anasseoyo tom ssi yeolseong paen i saenggigenneundeyo · Really? How was it? Weren't you scared? You'll have devoted fans now.

tom 긴장감 때문에 손이 떨렸어요. 처음에는 공포감까지 들었는데, 끝나고 나니까 정말 짜릿했어요.
ginjanggam ttaemun e son i tteollyeosseoyo cheoeum e neun gongpogam kkaji deureonneunde kkeunnago nanikka jeongmal jjaritaesseoyo · My hands were shaking with nerves. At first I was even scared, but when it was over it was a real thrill.

minjun 누나, 위층 문제는 해결됐어? 어제 누나 집에 가 보니까 정말 조용하데. 누나가 버럭 소리를 질렀다더니.
nuna wicheung munje neun haegyeol dwaesseo eoje nuna jip e ga bonikka jeongmal joyonghade nuna ga beoreok sori reul jilleotdadeoni · Sis, is the upstairs problem sorted? When I went round yesterday it was really quiet. And I heard you'd shouted at them.

seoyeon 처음에는 너무 황당하고 어이없어서 얼굴을 붉히면서 화를 냈지. 그런데 지금은 오히려 친해졌어.
cheoeum e neun neomu hwangdanghago eoieopseoseo eolgul eul bulkimyeonseo hwa reul naetji geureonde jigeum eun ohiryeo chinhaejeosseo · At first it was so absurd I went red and lost my temper. But now we've actually become friendly.

choi 새벽까지 뛰었다니 정말 기막히네요. 그래도 잘 해결돼서 다행이에요.
saebyeok kkaji ttwieotdani jeongmal gimakineyo geuraedo jal haegyeol dwaeseo dahaeng ieyo · Running about till dawn! That's outrageous. Still, I'm glad it's sorted.

anna 아주머니, 엄마 편지를 읽고 나니까 아주머니 생각도 났어요. 아주머니도 자녀분들이 다른 도시에 살잖아요.
ajumeoni eomma pyeonji reul ilgo nanikka ajumeoni saenggak do nasseoyo ajumeoni do janyeo bun deul i dareun dosi e saljanayo · Mrs Choi, after reading Mum's letter I thought of you too. Your children live in another city as well.

choi 그럼요. 어머니 마음을 내가 잘 알고말고요. 자식은 멀리 있어도 늘 마음속에 있어요.
geureomyo eomeoni maeum eul naega jal algomalgoyo jasik eun meolli isseo do neul maeumsok e isseoyo · Of course. I know just how your mother feels. Your children are always in your heart, however far away they are.

chapter 5 a bright face

subin 안나, 오늘 표정이 밝네! 발걸음도 경쾌하고. 주말에 무슨 좋은 일 있었어?
anna oneul pyojeong i bangne balgeoreum do gyeongkwaehago jumal e museun joeun il isseosseo · Anna, you look bright today! There's a spring in your step too. Did something good happen at the weekend?

anna 엄마한테서 소포랑 편지가 왔어. 어제 아침에는 엄마랑 영상 통화도 했어.
eomma hanteseo sopo rang pyeonji ga wasseo eoje achim e neun eomma rang yeongsang tonghwa do haesseo · I got a parcel and a letter from my mum. And yesterday morning we had a video call.

subin 잘됐다! 요즘 누가 손편지를 써? 정말 낭만적이다. 어머니가 뭐라고 하셔?
jal dwaetda yojeum nuga son pyeonji reul sseo jeongmal nangmanjeok ida eomeoni ga mwo rago hasyeo · That's great! Who writes letters by hand these days? How romantic. What did she say?

anna 내가 대리가 된 게 대견하대. 엄마 목소리를 들으니까 안도의 한숨이 나오고 마음이 훈훈해졌어.
naega daeri ga doen ge daegyeonhadae eomma moksori reul deureunikka ando ui hansum i naogo maeum i hunhunhaejeosseo · She said she's proud I became an assistant manager. Hearing her voice, I breathed a sigh of relief and felt warm inside.

subin 나도 처음 서울에 왔을 때 고향 바다가 정말 그리웠어. 그래서 제주도 여행 상품을 만드는 게 더 뿌듯해.
na do cheoeum seoul e wasseul ttae gohyang bada ga jeongmal geuriwosseo geuraeseo jejudo yeohaeng sangpum eul mandeuneun ge deo ppudeutae · When I first came to Seoul, I really missed the sea at home too. That's why making our Jeju tours makes me even prouder.

anna 그러고 보니 너도 고향을 떠나 왔구나. 그때 어떻게 견뎠어?
geureogo boni neo do gohyang eul tteona watguna geuttae eotteoke gyeondyeosseo · Come to think of it, you left home too. How did you get through it?

subin 힘들 때마다 엄마가 보내 준 귤을 먹었지. 하하.
himdeul ttae mada eomma ga bonae jun gyul eul meogeotji haha · Whenever it got hard, I ate the tangerines my mum sent. Ha ha.

hyunwoo 두 사람 다 아침부터 활기차네요. 제주도 여행 상품에 대한 문의가 벌써 많이 들어왔대요.
du saram da achim buteo hwalgichaneyo jejudo yeohaeng sangpum e daehan munui ga beolsseo mani deureowatdaeyo · You're both full of energy this morning. Apparently lots of enquiries about the Jeju tour have come in already.

anna 정말요? 기대감이 커지네요!
jeongmaryo gidaegam i keojineyo · Really? That makes me even more excited!

hyunwoo 안나 씨 어머니 편지 같은 감성을 여행 상품에도 담아 봐요. 손님들이 마을 사람들한테 친근감을 느낄 수 있게요.
anna ssi eomeoni pyeonji gateun gamseong eul yeohaeng sangpum e do dama bwayo sonnim deul i maeul saramdeul hante chingeungam eul neukkil su itge yo · Try to put the feeling of your mother's letter into the tour too, Anna. So the guests feel close to the villagers.

A whole unit of feelings, and now you can read a mother's letter and answer it. Next unit: science and the planet, and Yuki's big day at the lab.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**